

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrição da Moradia Municipal (Período de Entrada: Novembro de 2016)

しえいじゅうたくにゅうきよしゃぼしゅう にゅうきよう じ き へいせい ねん がつよてい
市宮住宅入居者募集 (入居時期: 平成28年11月予定)

Danchi	Vagas	Aluguel (mensal)	Ano Construção	Estrutura	Estacionamento (mensal)
Hirooka	1 vaga no 3DK (Bloco A)	¥17,000 ~ ¥33,400	1980	Resistente ao incêndio, Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga de água e banheiro instalada	¥3,000 p/ carro
	3 vagas no 3DK (Bloco B)	¥17,200 ~ ¥33,900	1981		¥3,000 p/ carro
	3 vagas no 3DK (Bloco C)	¥22,000 ~ ¥43,200	1989		¥3,000 p/ carro
Hirooka Sai-kaihatsu	3 vagas no 3DK (Bloco D)	¥17,500 ~ ¥34,400	1982		¥3,000 p/ carro
Asahigaoka	1 vaga no 3DK (Bloco A)	¥18,400 ~ ¥36,100	1987		¥2,000 p/ carro
	2 vagas no 3DK (Bloco B)	¥17,300 ~ ¥34,100	1986		¥2,000 p/ carro
Tsukimicho Ohta Nishi Eki-mae Sai-kaihatsu	A inscrição poderá ser feita a qualquer momento Os requisitos e as informações maiores quanto as moradias ao lado, esteja contactando o setor abaixo especificado. As moradias 2DK do Tsukimicho e Ohta Nishi Danchi aceitam inscrições de pessoas só.				

Requisitos para se inscrever (terá que satisfazer todas as condições a seguir):

- ① Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi (quanto aos estrangeiros, terão de ter visto permanente especial ou ter visto de média ou longa permanência, restando o período de 3 anos ou mais de visto de permanência)
- ② Atualmente reside ou pretende residir com a família
- ③ Enquadra-se dentro do padrão de cálculo de renda de determinação governamental
- ④ Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia
- ⑤ Pessoas que não estão em débito com o imposto nacional e regional
- ⑥ Pessoas que não façam parte da organização de gangsters



Inscrição	Requerendo e preenchendo o formulário próprio de inscrição, anexando os documentos necessários e entregando pessoalmente na Prefeitura Municipal (Toshi Kikaku-ka) no terceiro andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (Shimin Sabisu-ka) no primeiro andar.
Período	26 (segunda) a 30 (sexta) de setembro
Outros	Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, as vagas serão determinadas por sorteio. As informações da data, hora e local do sorteio serão comunicados posteriormente aos cadidatos.
Informação & Inscrição	Toshi Keikaku-ka Kenchiku Jūtaku kakari ☎ 44-3123 Asaba Shisho Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu ☎ 23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Consultas Sobre Acidentes de Trânsito

こうつう じ こ そうだん
交通事故相談



Dia & Hora	5 de outubro (quarta), das 10:00 hs às 15:00 hs
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, no terceiro andar, sala 304
Conteúdo	A consulta será realizada por consultores especializados em acidentes de trânsito
Público Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	4 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Do dia 20 a 30 de setembro, por via telefone fornecendo o endereço, nome e telefone
Informação & Inscrição	Shimin Kyōdō-ka Kōtsū Seisaku kakari ☎ 44-3125

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado da Realização de Obras de Construção Intensiva da Via Expressa Tōmei

とうめいこうそくどうろ しゅうちゅうこうじ し
東名高速道路 集中工事のお知らせ

Período de Obras	26 de setembro (seg) a 7 de outubro (sex), exceto sábados e domingos
Local	Na área compreendida entre Tōkyō IC a Kasugai IC
Outros	Durante o período de obras, é esperado que ocorra um grande congestionamento . Portanto ao sair esteja verificando as últimas informações de trânsito.
Informação	NEXCO Naka Nihon Okyakusama Center ☎ 0120-922-229 (atendimento 24 horas sem folga e ligação gratuita)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado da Realização de Pesquisa Básica da Vida Social dos Moradores

しゃかいせいかつきほんちようさ し
社会生活基本調査のお知らせ

Período de Realização	1 de setembro (quinta) a 31 de outubro (segunda)
Conteúdo	Esta pesquisa será realizada tendo como vencimento a data de 20 de outubro. Como há os preparativos iniciais, a partir de 1 de setembro o pesquisador irá visitar a área alvo para realizar a pesquisa, verificando o nome ou endereço do chefe de família e afins, desta forma pedimos a colaboração de todos.
Forma de Realização	No início do mês de outubro, o pesquisador (nomeado como agente público local pelo governador) irá visitar as residências da área alvo para distribuir o formulário de pesquisa. No final do mês de outubro, o pesquisador visitará novamente as residências onde foram distribuídos estes formulários para recolher.
Assunto da Pesquisa	Atividades da vida diária em relação ao hobby, lazer, estilo de vida diária etc
Morador Alvo	Escolhidos por um método definido
Informação	Ken Seisaku Kikaku-bu ☎ 054-221-2236

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Renovação do Cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokuho)

がつ ついたち ど こくみんけんこうほけん こくほ ほけんしょう あたら
10月1日(土)から、国民健康保険(国保)保険証が新しくなります

- O atual cartão do seguro de saúde na cor púrpura irá expirar na data de 30 de setembro (sexta). O novo cartão na cor cartão esverdeado, **no caso de não estar inadimplente**, será enviado por via postal até o final de setembro.
- O cartão do seguro, é um cartão para cada pessoa segurada. Ao receber, esteja verificando o conteúdo dos dados registrados nele. Caso verifique dados incorretos, pedimos que notifique o setores abaixo especificados.
- Caso tenha se inscrito no **Shakai Hoken** da empresa em que trabalha, esteja imediatamente fazendo o cancelamento do seguro **Kokuho**.
- Junto com o cartão será enviado uma etiqueta significando que deseja medicamento genérico. Caso deseje basta colar no cartão do seguro (**Hoken-sho**) ou na caderneta de registro de medicamentos (**Kusuri Techō**).

O que vem a ser o medicamento genérico: é um medicamento com a mesma substância ativa, fórmula farmacêutica, dosagem e a mesma indicação que o medicamento original. É mais em conta devido os fabricantes destes medicamentos genéricos produzirem estes após o término do período de proteção de patente dos medicamentos originais, não necessitando investir em pesquisas e realizar os estudos clínicos dos efeitos colaterais, que são os custos altos inerentes a fabricação de novos medicamentos. Podendo assim, vender os medicamentos genéricos com a mesma qualidade do original que detinha a patente a um preço mais baixo.

➤ Pontos a levar em consideração sobre o uso da Etiqueta do Medicamento Genérico

O objetivo do uso desta etiqueta é diminuir um pouco as despesas provenientes do uso de medicamentos. Porém deve-se levar em consideração alguns itens especificados abaixo.

- ① Mesmo que tenha adquirido o medicamento genérico com o propósito de diminuir os gastos, no final ao pagar as contas poderá não ter muita diferença. Isto é devido o medicamento original e genérico não ter muita diferença de custos, ou porque além da cobrança da despesa de medicamento poderá haver outras despesas médicas, sendo por exemplo os honorários técnicos ou taxas administrativas e afins.
- ② Dependendo do hospital ou farmácia não manipula os medicamentos genéricos ou necessita fazer o pedido de entrega. Ainda, existem medicamentos que não tem a sua variação genérica. E há casos em que dependendo da opinião médica não tem como alterar pelo medicamento genérico. Quanto ao uso esteja consultando o seu médico, dentista ou ao farmacêutico.

Informação

Shimin-ka Kokuho Nenkin Kakari ☎ 44-3113 Shimin-ka Hoken Sabisu Kakari ☎ 44-3191
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9212

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Em Âmbito Nacional ! Consulta Jurídica Promovida pela Agência de Assuntos Legais no Feriado

ぜんこくいつせい ほうむきよくきゅうじつそうだんじょ
全国一斉！法務局休日相談所



Dia & Hora	2 de outubro (domingo), das 10:00 hs às 16:00 hs
Local	Shizuoka Chihō Hōmukyoku Hamamatsu Shikyoku (Hamamatsu-shi Naka-ku Chūo 1-12-4)
Conteúdo	Consulta através de um especialista sobre registro de herança de terrenos e imóveis, testamento, escritura pública, depósito de aluguel, direitos humanos, etc
Público Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via TEL, fornecendo o endereço, nome, idade e o telefone. É possível fazer a inscrição no dia mas será dado prioridade para as pessoas que fizeram a inscrição
Informação & Inscrição	Shizuoka Chihō Hōmukyoku Hamamatsu Shikyoku ☎ 053-454-1369

EVENTO
 [イベント]

Feira Livre [Tōkaido Doman' naka Ichi]

 とうかいどう いち
 「東海道どまんなか市」フリーマーケット

Neste dia teremos bazar e venda de hortaliças frescas. Venha participar com os familiares e amigos, quem sabe você encontre um tesouro perdido no bazar.



Dia & Hora	2 de outubro (domingo) , das 9:00 hs às 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Outros	Inscrições abertas para os que queiram abrir feira livre. A inscrição poderá ser feito via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá expor na feira.
Informação	Tōkaido Doman' naka Ichi Jikko linkai ☎ 090-2263-5522 (Suzuki) FAX43-0019 E-mail domannaka@a-e.st

SAÚDE
 [健康]

Inclusão na Imunização de Rotina a Vacina Contra a Hepatite B

 がつ ついたち がたかんえん よぼうせっしゅ ていきよぼうせっしゅ
 10月1日から「B型肝炎ワクチン予防接種」が定期予防接種となります

Seguindo a revisão do decreto da aplicação da lei de vacina preventiva, a partir da data de 1 de outubro deste ano será incluída na imunização de rotina a **[Vacina Preventiva do Hepatite B]**. Para o público alvo serão enviados as informações individualmente. Sendo assim a aplicação desta vacina será sem custos para quem irá aplicar.

As informações adicionais confira abaixo.

Público Alvo	Crianças nascidas a partir de 1 de abril de 2016 até um dia antes de completar a idade de 1 ano
Nº de doses e Intervalo	Total de 3 doses (sendo aplicado a primeira dose ao completar 2 meses de idade, e dando o intervalo de 27 dias ou mais para aplicar a segunda dose. Após estas 2 aplicações, a terceira e última dose deverá ser aplicada após o período de intervalo de 139 dias ou mais)

Para outras maiores informações em relação a esta vacina esteja contactando o setor especificado abaixo (no local há disponível uma intérprete em português).

Informação	Kenkō Zukuri-ka Boshi Yōbo Sesshu Kakari (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7410
-------------------	--

CURSO
 [講座]

Inscrições para o Curso de Outono no Centro de Lazer Kazami no Oka

 かざみ おか しゅうききょうしつ じゅこうしゃほしゅう
 風見の丘「秋期教室」受講者募集

➤Aula de Natação Infantil

Nome da Aula	Kizzu Suimingu Nenshō	➤Inscrição
Período	3 de outubro (seg) a 27 de março 2017 (seg)	Requerendo e preenchendo o formulário próprio de inscrição que se encontra no Centro de Lazer Kazami no Oka, e após entrega-lo no balcão de atendimento do kazami no Oka.
Dia da semana	Nas segunda-feiras	➤Período de Inscrição
Horário	16:10 hs às 17:10 hs (duração de 1 hora)	14 de setembro (quarta) a 25 de setembro (domingo), das 9:00 hs às 21:00 hs.
Público Alvo	Crianças nascidas em abril de 2014 a março de 2015	
Capacidade	20 crianças	
Nº de Aulas	18 vezes	
Taxa	¥ 2,600 p/ mês	
Informação	Kazami no Oka ☎ 24-0345 (atendimento das 9:00 hs às 21:30 hs, folga nas terças) Endereço Fukuroi-shi Okazaki 6635-8	

➤Aula de Dança Infantil

Nome da Aula	Shōgakusei Dansu	➤Inscrição
Período	3 de outubro (seg) a 22 de dezembro (qui)	Requerendo e preenchendo o formulário próprio de inscrição que se encontra no Centro de Lazer Kazami no Oka, e após entrega-lo no balcão de atendimento do kazami no Oka.
Dia da semana	Nas sexta-feiras	➤Período de Inscrição
Horário	17:10hs às 18:10 hs (duração de 1 hora)	14 de setembro (quarta) a 25 de setembro (domingo), das 9:00 hs às 21:00 hs.
Público Alvo	Crianças nascidas em abril de 2004 a março de 2010	
Capacidade	20 crianças	
Nº de Aulas	8 vezes	
Taxa	¥ 4,000 p/ mês	
Informação	Kazami no Oka ☎ 24-0345 (atendimento das 9:00 hs às 21:30 hs, folga nas terças) Endereço Fukuroi-shi Okazaki 6635-8	

CURSO

【講座】

Aula de Rugby

スポーツクリニック「ラグビー教室」
きょうしつ

Este esporte teve origem na Inglaterra. Rugby é praticado internacionalmente em todos os continentes, sendo muito popular nas nações das Ilhas Britânicas (Escócia, País de Gales, Inglaterra, Irlanda e Irlanda do Norte), bem como em países como Austrália, Fiji, Nova Zelândia, Papua Nova Guiné, Samoa, Tonga e África do Sul, Argentina e França.

Em outros países tem diferentes graus de popularidade e competitividade internacional. E ano que vem teremos mais um Copa do Mundo Rugby 2019.

Dia & Hora	2 de outubro (domingo) , das 13:00 ~ 15:00 hs da tarde
Local	Estádio Ecopa
Programação	Tendo como instrutor ex-jogador de rugby da primeira divisão, aprenderemos como arremessar a bola e as regras básicas, assim como aprenderemos os encantos do esporte rugby
Público Alvo	Crianças na idade do curso primário que residem em Fukuroi
Capacidade	50 crianças da primeira a terceira séries, 50 crianças da quarta a sexta séries (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Até o horário das 17:00 da tarde do dia 23 de setembro (sexta), fornecendo o endereço, nome, telefone, série e o sexo por via TEL, FAX ou E-mail
Informação e Inscrição	Sport Suishin-ka (Divisão de Divulgação de Esportes) ☎ 44-3129 FAX 44-3117 E-mail sports@city.fukuroi.shizuoka.jp

CURSO

【講座】

Aula de Bentō Apetitoso e Colorido

ちいきげんき こうざ いろど べんとうきょうしつ
地域元気いきいき講座「彩りお弁当教室」

Que tal aprender a preparar um bentō (marmita à moda japonesa) do jeito que você quer fazer, ou adequando para cada pessoa que você quer preparar. Esta pessoa pode ser o seu namorado, marido ou filho entre outras pessoas.

O modo de preparar a marmita japonesa é bem diferente da marmita brasileira ou de outros países latinos. Nesta aula você aprenderá a preparar a marmita (bentō) utilizando de uma forma inteligente os ingredientes da época, arranjando-os de uma forma bem colorida abrindo o apetite das pessoas da qual você preparou esta marmita.

E para informar mais um pouco, o bentō japonês é um sucesso nos países da França e nos Estados Unidos. Sendo assim venha participar desta aula, com certeza será mais uma bagagem cultural que você irá obter.

Dia	Total de 6 aulas , sendo nos dias 28/setembro (qua), 26/outubro (qua), 16/novembro (qua), 21/dezembro (qua), 25/janeiro/2017 (qua) e 22/fevereiro/2017 (quarta)
Hora	Das 9:30 hs às 12:30 hs
Local	Kōnan Kōminkan (Centro Comunitário Kōnan)
Instrutora	Sra. Suzuki Naoyo
Público Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi
Capacidade	12 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 5,000 (inclui-se os ingredientes)
O Que Levar	Toalha de cozinha, avental, lenço de cabeça, recipiente de comida para levar em casa
Inscrição	A partir de 18 de setembro (dom) às 9:00 hs em diante, diretamente no local ou por via TEL
Informação	Kōnan Kōminkan ☎ & FAX 42-4224 (folga nas segundas)

CURSO

【講座】

Aula de Observação da Natureza [Aprendendo sobre Fósseis]

しぜんかんさつきょうしつ かせききょうしつ
自然観察教室「化石教室」

Dia & Hora	16 de outubro (dom) , das 10:00 hs ao Meio-dia
Local	Ugari Satoyama Kōen, Ugari 3193
Programação	Palestra sobre os fósseis, aprendendo a lavar os fósseis
Público Alvo	Crianças na idade da terceira a sexta séries do curso primário e os pais ou responsáveis
Capacidade	30 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via TEL, fornecendo o endereço, nome do responsável e criança, telefone, nome da escola que frequenta e a série que cursa.
Período de Inscrição	A partir de 12 de setembro (seg) a 30 de setembro (sex), das 9:00 hs às 17:00 hs
Informação & Inscrição	Shōgai Gakushū-ka Shōgai Gakushū Kakari ☎ 44-3197